

CHAPTER 5

CONCLUSION

After I analyze and describe the translation method used in Indonesian language of its English movie script, I found that there are 33 data of translation methods used with 5 types of method. They are free translation 14 datum, literal translation 12 datum, semantic translation 5 datum, communicative translation 1 datum, and idiomatic translation 1 datum.

The most frequently translation method used is free translation. The translator mostly used literal translation method is to approach the translation where the Source Language text is translated as closely as possible to the original word and structure, without significant regard for cultural or linguistic differences, the translator can directly translate it and avoids to make significant changes to the sentence structure, idiomatic expression, cultural references, or linguistic nuances of the source text.

The subtitle translation in the movie script uses a combination of translation approaches. Film subtitles are frequently used to accurately portray the original dialogue, maintain synchronization, and provide accessibility to audiences who understand the Source Language. It is necessary to alter idioms, colloquialisms, and humour to equivalents that are relevant and known in the Target Language for the translation to be culturally suitable and easily understood by the target audience. To improve readability and flow, structural and stylistic changes are made, making the subtitles or translation feel more natural and engaging. The aim of the translation in film is to strike the balance of the Source Language to the effective communication in the Target Language.

Based on my research, I conclude how the translator implemented the translation methods. The translator translated by understanding the meaning of the Source Language first, then translating the Source Language using the literal translation method to consider the element that need to be preserved, then using a free translation to paraphrase the Target Language so the reader or the audience can understand the message, then idiomatic translation is used by the translator to

ensure that the translation is translated in way more natural and like the original text, then the translator used the semantic translation method to approaches to conveys the meaning, context, and nuances of the utterances and the cultural reference from English to Indonesian Language. and the last one is communicative translation method that the translator used to emphasizes the meaning of the Source Language into the Target Language without changing the meaning so the reader or the audience not misunderstood of the mistranslation caused by the translator.

The method must be carefully chosen, taking into account the terms and their respective meanings. As a result, the meaning of the Target Language will be equivalent to the meaning of the Source Language. Because this study is primarily concerned with the translation method used in the movie script, I recommend that future researchers conduct research on the relationship between readability and other aspects of writing, particularly acceptability and accuracy, after analyzing the data and concluding this study.

Based on the research, I hope that the findings of this study may be utilized to help future researchers who use the same field of study as a reference that may be relevant to their research and conduct more investigations because it can be used to assess a movie script.